

Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Byli bowiem widzącymi wcześniej Trofima Efezjanina w mieście z nim którego wnioskowali że do świątyni wprowadził Paweł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przedtem bowiem widywali go w mieście z Trofimosem* z Efezu i sądzili, że Paweł wprowadził go do świątyni. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Byli bowiem (widzącymi wcześniej) Trofima Efezjanina w mieście razem z nim, którego sądzili, że do świątyni wprowadził Paweł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Byli bowiem widzącymi wcześniej Trofima Efezjanina w mieście z nim którego wnioskowali że do świątyni wprowadził Paweł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przedtem bowiem widywali go w mieście z Trofimosem z Efezu i sądzili, że Paweł wprowadził go do świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przedtem bowiem widzieli z nim w mieście Trofima z Efezu i sądzili, że Paweł wprowadził go do świątyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem przedtem widzieli z nim w mieście Trofima Efeskiego, o którym mniemali, żeby go Paweł wprowadził do kościoła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(Abowiem widzieli z nim w mieście Trofima Efezjanina, którego mniemali, żeby Paweł wwiódł do kościoła).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przedtem bowiem widzieli z nim w mieście Trofima z Efezu i sądzili, że Paweł wprowadził go do świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przedtem bowiem widzieli z nim w mieście Trofima z Efezu i sądzili, że go Paweł wprowadził do świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przedtem bowiem widzieli z nim w mieście Trofima z Efezu i sądzili, że Paweł wprowadził go do świątyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widzieli go bowiem przedtem w mieście razem z Trofimem z Efezu i byli przekonani, że Paweł także jego wprowadził do świątyni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nieco wcześniej bowiem widzieli z nim w mieście Trofima z Efezu i myśleli, że Paweł wprowadził go na teren świątyni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przedtem bowiem widzieli go w mieście w towarzystwie Trofima z Efezu, więc sądzili, że to Paweł wprowadził go do świątyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widzieli bowiem przedtem w mieście razem z nimi Trofima z Efezu i sądzili teraz, że Paweł wprowadził go

¹⁾ <x>510 20:4</x>; <x>620 4:20</x>

			do świątyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо побачили вони Трохима Ефеського з ним у місті і думали, що його Павло ввів до храму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wcześniej się zdarzyło, że w mieście widzieli z nim Trofima Efezjańczyka, o którym uważali, że Paweł go wprowadził do Świątyni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(Widzieli z nim wcześniej w mieście Trofima z Efezu i uznali, że Sza'ul wprowadził go do Świątyni).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przedtem bowiem widzieli z nim w mieście Efezjanina imieniem Trofim i mniemali, że Paweł wprowadził go do świątyni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wcześniej bowiem widzieli w mieście Pawła z Trofitem z Efezu i sądzili, że wprowadził go do świątyni.